17.09.2019 anonim / anonym
PL 18 uczestników und DE 14 uczestników = 32 uczestników
PL 18 Teilnehmer und DE 14 Teilnehmer = 32 Teilnehmer

zakres: komunikacja Bereich: Kommunikation

Z jakich kanałów / formularzy komunikacyjnych korzystaliście Państwo dotychczas w komunikacji z niemieckim partnerem?
Welche Kommunikationskanäle / Formen haben Sie bisher in der Kommunikation mit dem polnischen Partner benutzt?

☐ telefon	17/18	94%	☐ Telefonat	12/14	85%
☐ poczta	13/18	72%	☐ Post	8/14	57%
☐ e-mail	18/18	100%	☐ Mail	13/14	92%
☐ fax	8/18	44%	☐ Fax	6/14	42%
☐ tłumacz zewnętrzny	12/18	66%	☐ externer Übersetzer	2/14	14%
☐ inna osoba prywatna	2/18	11%	☐ andere Privatperson	4/14	28%
☐ kontakt osobisty	15/18	83%	☐ persönlicher Kontakt	11/14	78%
☐ oficjalne spotkanie	17/18	94%	☐ offizielles Treffen	13/14	92%
☐ nieoficjalne spotkanie	12/18	66%	☐ inoffizielles Treffen	5/14	35%
☐ inne:	0/18	0%	☐ andere:	0/14	0%

Które kanały / formularze komunikacyjne nie były jeszcze używane, ale wydają się mieć sens?
Welche Kommunikationskanäle / Formen werden noch nicht genutzt, erscheinen jedoch sinnvoll?

PL

- kontakt osobisty *(persönlicher Kontakt)* x1
- Facebook *(Facebook)* x2
- tłumacz zewnętrzny *(externer Übersetzer)* x1

DE

- inoffizielles Treffen "Abend bei Bier" *(nieoficjalne spotkanie przy piwie)* x1
- Tandemtreffen zum Kennenlernen *(spotkanie, aby się poznać)* x1
- Sprache lernen *(nauka języka)* x1
- E-Mail *(e-mail)* x1

Jak często pozostajecie Państwo w kontakcie ze swoim miastem partnerskim?
Wie häufig stehen Sie in Kontakt mit Ihrer Partnerstadt?

☐ raz w miesiącu	3/18	16%	☐ einmal im Monat	2/14	14%
☐ raz na kwartał	6/18	33%	☐ einmal im Quartal	0/14	0%
☐ raz na sześć miesięcy	0/18	0%	☐ einmal im Halbjahr	2/14	14%
☐ raz na rok	0/18	0%	☐ einmal im Jahr	0/14	0%
☐ często	7/18	38%	☐ häufig	4/14	18%
☐ zbyt rzadko	3/18	16%	☐ zu selten	6/14	42%
☐ na imprezach specjalne (na przykład coroczne przyjęcie)	3/18	16%	☐ zu besonderen Ereignissen (z.B. Jahresempfang)	0/14	0%
☐ inne:	0/18	0%	☐ andere:	1/14	7%

W jakich językach mówią Państwo (minimalnie znajomość komunikacyjna):
Welche Sprachen sprechen Sie (minimum kommunikativ):

☐ niemiecki	11/18	**61%**	☐ Deutsch	-	
☐ angielski	6/18		☐ Englisch	6/14	
☐ polski	-		☐ Polnisch	3/14 (ein bisschen, wenig, nur mit Übersetzung)	**21%**
☐ inne:	1 x RUS		☐ andere:	1 x RUS 1 x FRA	

Proszę opisać poprzednie struktury komunikacji w ramach partnerstwa (kto z kim, bez nazwisk, tylko funkcje).
Bitte beschreiben Sie bisherige Kommunikationsstrukturen im Rahmen der Partnerschaft (wer mit wem, ohne Namen, nur Funktionen).

PL

- żadna odpowiedź *(keine Antwort)* x5
- burmistrz *(Bürgermeister)* x6
- administracja publiczna *(öffentliche Verwaltung)* x3
- centrum kultury *(Kulturzentrum)* x 1
- szkoła/straż/seniorzy *(Schule / Feuerwehr / Senioren)* x 3

DE

- Bürgermeister, Sachbearbeiter *(Burmistrz, pracownik administracji)* x9
- Kita/Schule/Feuerwehr/Senioren/Sportverein *(przedszkole/szkoła/straż/seniorzy/klub sportowy)* x3
- privat/persönlich *(prywatnie, personalnie)* x2

Jakie są główne tematy komunikacji?
Was sind Schwerpunktthemen der Kommunikation?

PL

- współpraca / partnerstwo *(Zusammenarbeit / Partnerschaft)* x3
- plany na przyszłość *(Pläne für die Zukunft)* x1
- wspólna organizacja projektów / rozrywki / spotkań *(gemeinsame Organisation von Projekten / Veranstaltungen / Treffen)* x7
- przekazanie informacji o wydarzeniach *(Weiterleitung der Informationen über Veranstaltungen)* x5
- poszukiwanie partnerów do realizacji projektów (UE) *(Partnersuche für Projekte (EU)* x2
- wymiana seniorzy /młodzież *(Senioren / Jugendaustausch)* x4
- życzenia / zaproszenia *(Glückswünsche / Einladungen)* x2

DE

- organisation der Projekte / Veranstaltungen /Treffen *(organizacja projektów / rozrywki / spotkań)* x9
- Einladungen *(zaproszenia)* x2
- Jugend/Senioren/Verein/Klima *(młodzież / seniorzy / stowarzyszenie / klimat)* x1
- Finanzierung der Zusammenarbeit *(współpraca finansowa)* x1

zakres: inne Bereich: sonstiges

Co Państwa zdaniem można poprawić w ramach partnerstwa miast?
Was kann aus ihrer Sicht im Rahmen der Städtepartnerschaft verbessert werden?

PL

- odnowić współpracę, zacieśnić współpracę *(Zusammenarbeit erneuern, Zusammenarbeit stärken)* x3
- zwiększyć budżet na współpracę miast *(das Budget für Zusammenarbeit erhöhen)* x2
- rozszerzyć współpracę poza instytucje administracji *(Ausweitung der Zusammenarbeit über Verwaltung hinaus)* x1
- zlikwidować bariery językowe *(Sprachbarriere beseitigen)* x5

- realizować razem cele integracyjne i kulturalne *(zusammen die Ziele realisieren, im Bereich Integration und Kultur)* x2
- organizować spotkania robocze *(Arbeitstreffen organisieren)* x2
- zwiększyć akceptację sąsiadów *(Akzeptanz der Nachbarn erhöhen)* x1
- wyznaczyć konkretne osoby do kontaktu *(den konkreten Ansprechpartner nennen)* x1
- polepszyć komunikację, częstszy kontakt *(Verbesserung der Kommunikation, häufigerer Kontakt)* x2
- strona internetowa z informacjami o partnerze *(Website mit Informationen zum Partner)* x1

DE

- Bürgerbegegnungen *(spotkania mieszkańców)* x1
- Akzeptanz der Nachbarn / Abbau von Vorurteilen *(Akceptacja sąsiadów / redukcja uprzedzeń)* x1
- Sprachkenntnisse verbessern *(poprawić umiejętności językowe)* x1
- Kontinuität / mehr Zusammenarbeit durch regel. Treffen *(ciągłość / większa współpraca poprzez regularne spotkania)* x7
- Zusammenarbeit bei der Verbesserung der Infrastruktur *(współpraca w zakresie poprawy infrastruktury)* x1
- Erweiterung des Akteurenkreises *(rozszerzenie kręgu zaangażowanych)* x1
- Entwicklung neuer Formate und Themen *(opracowywanie nowych formatów i tematów)* x1
- bessere Internetpräsenz *(lepsza obecność w Internecie)* x1
- Austausch Kinder / Jugend *(wymiana dzieci / młodzieży)* x1
- Zusammenarbeit in der Wirtschaft und Tourismus *(współpraca w biznesie i turystyce)* x1

Jaką funkcję pełnią Państwo / w jakim charakterze uczestniczą w wydarzeniu?
Welche Funktion bekleiden Sie, in welcher Funktion nehmen Sie an der Veranstaltung teil?

☐ bezpośredni odpowiedzialny za partnerstwo miast 14/18 77% ☐ zastępstwo urlopowe 0/18 0% ☐ zainteresowany 3/18 16% ☐ inne: 1/18 5%	☐ direkter Verantwortlicher für die Städtepartnerschaft 9/14 64% ☐ Urlaubsvertretung 1/14 7% ☐ Interessierte 4/14 28% ☐ andere: 0/14 0%

Czy Państwa gmina / miasto ma jeszcze inne partnerstwa miejskie?
Hat die Gemeinde/Stadt auch andere Städtepartnerschaften?

☐ tak 9/18 ☐ nie 9/18
☐ ja 9/14 ☐ nein 5/14

Jak oceniacie je Państwo w porównaniu do niemieckiego?
Wie bewerten Sie sie die im Vergleich zur polnischen?

PL

- żadnej odpowiedzi *(keine Antwort)* 10/18
- jest słabe, mała aktywność *(ist schwach, geringe Aktivität)* x2
- bardzo dobrze *(sehr gut)* x2
- dobrze *(gut)* x2
- porownywalnie *(vergleichbar)* x2

DE

- keine Antwort *(żadnej odpowiedzi)* 8/14
- ist nicht so intensiv *(nie jest tak intensywne)* x2
- ist intensiver *(jest bardziej intensywne)* x2
- sehr gut, beste Partnerschaft *(bardzo dobrze, najlepsze partnerstwo)* x2

Jaka jest najbardziej znacząca różnica?
Welches ist der gravierendste Unterschied?

PL

- żadnej odpowiedzi *(keine Antwort)* 9/18
- bariera językowa *(Sprachbarriere)* x2
- bariera kulturowa *(kulturelle Barriere)* x1
- odległość do Niemiec jest krótsza *(die Entfernung nach Deutschland ist kürzer)* x3
- brak spotkań *(keine Treffen)* x2

DE

- keine Antwort *(żadnej odpowiedzi)* 8/14
- gegenseitige Einladungen *(wzajemne zaproszenia)* x1
- weniger Kontakte *(mniej kontaktów)* x1
- die Intensität *(intensywność)* x1
- gemeinsame Projekte, häufige Gespräche *(wspólne projekty, częste dyskusje)* x2
- Kultur *(kultura)* x1

Czego oczekiwalibyście Państwo jeszcze od tego wydarzenia?
Was würden Sie sich noch zu dieser Veranstaltung wünschen?

PL

- kontynuacja *(Fortsetzung)* x3
- informacji o środkach finansowych *(Informationen zu den finanziellen Mitteln)* x3
- wskazanie nowych możliwości realizacji partnerstwa miast *(Anweisungen zu neuen Möglichkeiten für die Umsetzung einer Städtepartnerschaft)* x4
- przedstawienia gmin, które szukają partnera *(Vorstellung von Kommunen, die einen Partner suchen)* x1
- wystąpienia burmistrzów miast partnerskich *(Presentation der Bürgermeistern)* x1

DE

- Austausch über Erfahrungen zu gemeinsamen Projekten *(wymiana doświadczeń na temat wspólnych projektów)* x1
- Info über weitere Fördermöglichkeiten *(informacje o dalszych możliwościach finansowania)* x3
- Beispiele von Städtepartnerschaft vorstellen *(przedstawic przykłady partnerstwa miast)* x1
- Zielorientierte Kontakte / Hilfestellung *(ukierunkowane kontakty / użyczenie pomocy)* x1